

Udodo Modo

As Onças na Língua Bakairi

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,
edição revista, data de agosto de 1995
em Cuiabá MT

Versão da Internet

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade
2012

Conteúdo sem alteração da
Edição impressa em agosto de 1995

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil
Anápolis, GO
Abril de 2013

Não pode ser vendido

Veja o link abaixo para os termos de uso:
<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>



UDODO MODO

As Onças

Contos Narrados Por

Laurinda Komaedâ e Armindo Kukure

Desenhos Feitos Por Davi Alakuai

Compilado por Elizabeth L. Camp

Livro de Leitura

BAKAIRÍ

Primeira edição

Composto e Impresso pela
Sociedade Internacional de Linguística – SIL
(Summer Institute of Linguistics)

Cuiabá MT

Bakairí 8.95 – 110

AGRADECIMENTOS

Agradecemos a Josina Kunalo, Alinor Aiakade, Marineth Meoka Kuruma e Queridinha Egueko por sua leitura e correção dos textos bakairí; a Alinor Aiakade pela tradução para o português; a Davi Alakuai pelos desenhos deste livro e a Linda Rowe pelo preparo dos mesmos para a impressão.

Aos líderes entre os bakairí que nos convidaram a viver entre eles, especialmente Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central) e Odil Apacano (Cacique de Painkum); a Estevão Taukane por ajudar em facilitar a nossa entrada ali; e a Doroti Taukane, chefe de Posto Indígena Pakuêra, e aos caciques de todas as outras aldeias bakairí por colaborarem em nossas pesquisas linguísticas.

A Maria do R. de Fátima de Oliveira Frota e a Mary Daniel pela correção do português.

À FUNAI por conceder autorização para as pesquisa de campo desde 1988 até ao presente.

PREFÁCIO

Este livro de experiências pessoais tem o propósito de prover para os bakairí material de leitura já conhecido por eles. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento, fluência e prazer. Serve como leitura suplementar, em continuação à série de livros de apoio na língua bakairí. As experiências foram desenvolvidas na língua bakairí. Os narradores contaram suas experiências e foram gravadas em fitas. Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português.

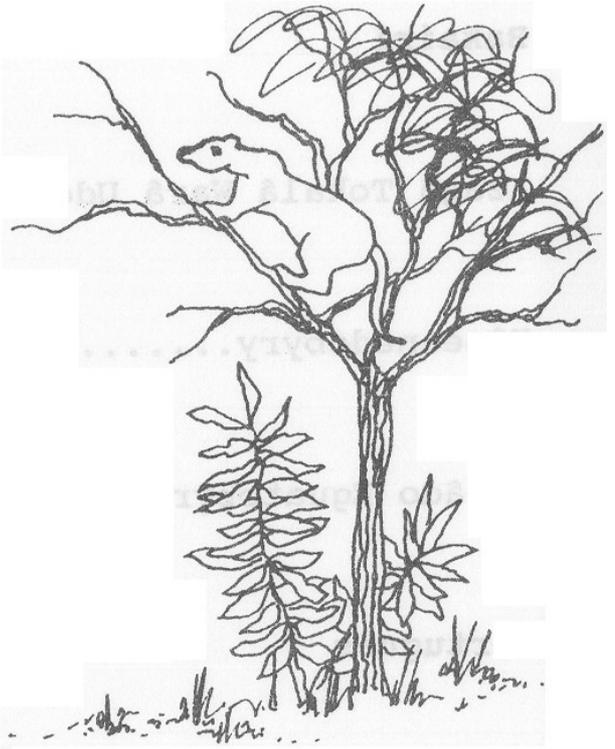
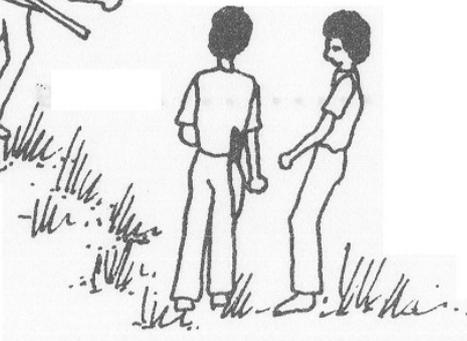
ÍNDICE

Bakairí

Azagâ Tokalâ Warâ Udodo Xina Nhâhobyry.....	1
Kâseanedobyry.....	22
Kurâdo Eguatobyry.....	29

Português

Índice.....	46
-------------	----



Azagâ Tokalâ Warâ Udodo Xina Nhâhobyry
Armando Kukure



Terça-feira vinti oito oday keankâ
udâly myharâ aroe atâze Pampabilu onwa,
Izaki earoery atâze. Mâkâ earoery satâze
ma inanry udâzesedyly. Târâ Potodâ ou tarâ
warâ mawânkâ anygue.

— Iemawydâdyly wâne ize wawyly. Ânguy
kâempyra kuru olâ urâ. Ânguy mawânkâ
tâsewanidyzeba. Idânârâ taroegunemo lelâ
keanra. Awylygue mawânkâ eganumo, eon-
honrumo warâ, "Taroeguelâ urâ " tâkeduo.
Jaiam augue. "En-hem " nygue. Davi agâ
augue warâ — nygue mawânkâ.

Awâkâ aguewâtyby modo olâ nâtâba-ro
warâ.

Aituo keankâ auguely:

— Idâze urâ. Kydâpyneândyly mawânâ.
Pyni awârâ warâ amânhekyly. Nhondyly
lakuru awârâ pyni. — uguely keankâ eagâ.

— Warâ ise udâly — uguely segunda-
feira sakadyby.

Aituo nudupa ilâ auguehobyry oday.
Ymery newâmadâ lâpylâ, segunda, terça warâ.
Aituo udâpa urâ segunda-feira, nem terça-
feira oday warâ.

Quarta-feira odaylâ keankâ ymery koendâ
emedyly, âdapa. Ilâem keankâ udâly. Azagâ
tokalâ warâ iguandyly lelâ kâsewani,
quarta, quinta, sexta. Eagonro semana
adawâtyby udâondâ. Segunda-feira udâ.
Terça-feira oday udâondâ warâ.

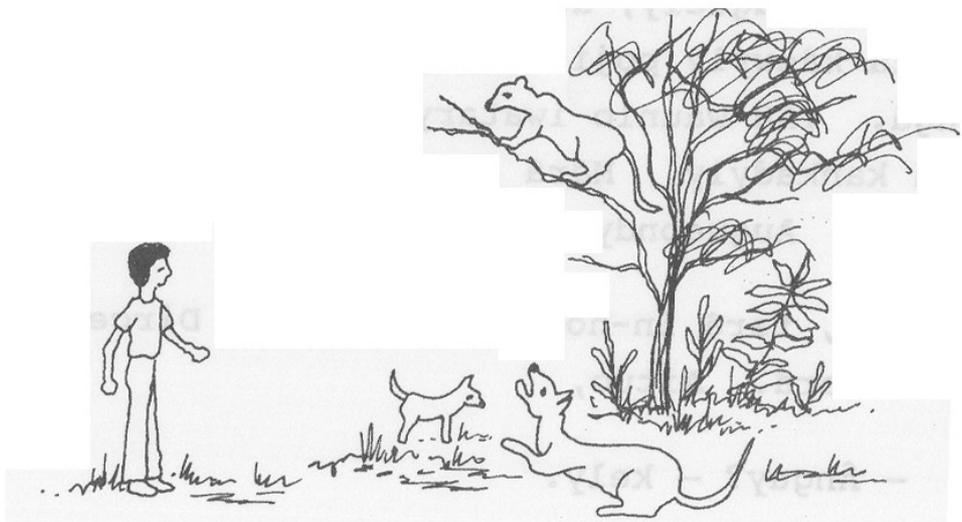
Kogonekâ ma inanry kêewyly târâpa,
eydâpa aroe atâimbyryem. Kodopâday keankâ
cachorrodo awârâ kaiapozinho keho,
iwatarylâ, awârâ pontyam âjipadadâni, awârâ
nhagahudâ tâh.hârâ cachorrodo udodo
tukobileim nhaunâdyly keankâ.

Aituo se onwam nhalokuândylymo. Aituo
udâly-ro. Ienanaylâ wâne urâ,

– Aku tâgaseba mawânkâ xeu, pâu warâ.

Aituo udâly cachorro aguehoam, tâgase
kawaru wâgâ myarâ idu emelaji. Aituo
cachorodo târâ toenzepa aguely. Aituo
yaindyly. Ytâguyly. Cawaru kâenkâjily.
Udâly myarâ cachorodo aguehoam. Ipa,
iwaguepa kura olâ udâly-ro warâ.

– Âwâ – tâkeze lâpylâ urâ.



Aguehomoam yaindyly. Kayam aguelymo.
Aituo MYK widyly. "Xeu keanze " ugeduo,
udâondyly iwaguepa. Ipa, MAH waunlo oday
MAH watoam udâly. MYK widyly, udodo kaynâ
XYDYK. Aituo auguely:

- Iwerâ ise-ro? Typyemba urâ. Pyrâu
peba urâ. Âda kânhepyra ise urâ awâkâ.
Aituo iwaguepalâ wâne mawânâ âtâ. Idase
lelâ wâne keanra kurâdo, tarâ "KAM" uguely-
ro watay - uguely.

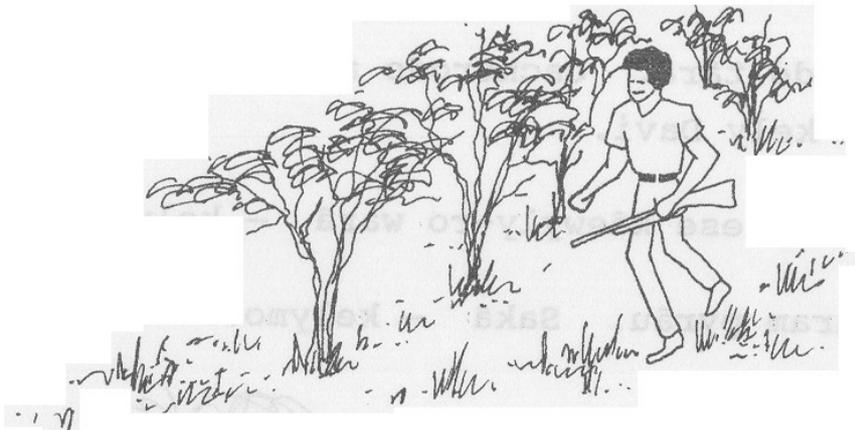
Aituo kodopâdyly. Cawaru onwa kâkuly.
Myharâ poji anaxi iwry onwa "KAM" keze
udâly. Auguely, auguely, auguely. Auguely
umelâ kêwily poji anakâ, tâgase kawaru
wâgâ. TÂH waunlo iwatarybe lâpylâ târâ.
Ilâ kankadyly. Mârâ iwry onwam iwryam
udâly. Augueondyly.

Ipa, tarâ in-hogulymo âwaunday Dirceu,
Davi warâ. Aituo,

- Ânguy? - kely.

- Udodo! - uguely eyanmo.

- Âdykâ?



— Anri. Se wâgâ idu oday.

Davi,

— Pyrâu setai — kely.

Odopâdyly. Bicicleta wâgâmo awylygue,
âewyly pyrâu ese, xarâ âtânram.

Aituo ipa pyrâu. Akaemo pamâ Joaquim
my âpa ezaji nadâmo. Aituo âpa ezaji
idâly. Cachorodo agueduo lâpylâ olâ my
akaemo, "Âwâ. Ânguy keanze " tâkeduo
lâpylâ akaemo typi ezayba âewylymo, tâgase
lâpylâ. Atârâ iwatary Olho d'âguadâ
oxiodylymo, pasajidâ.

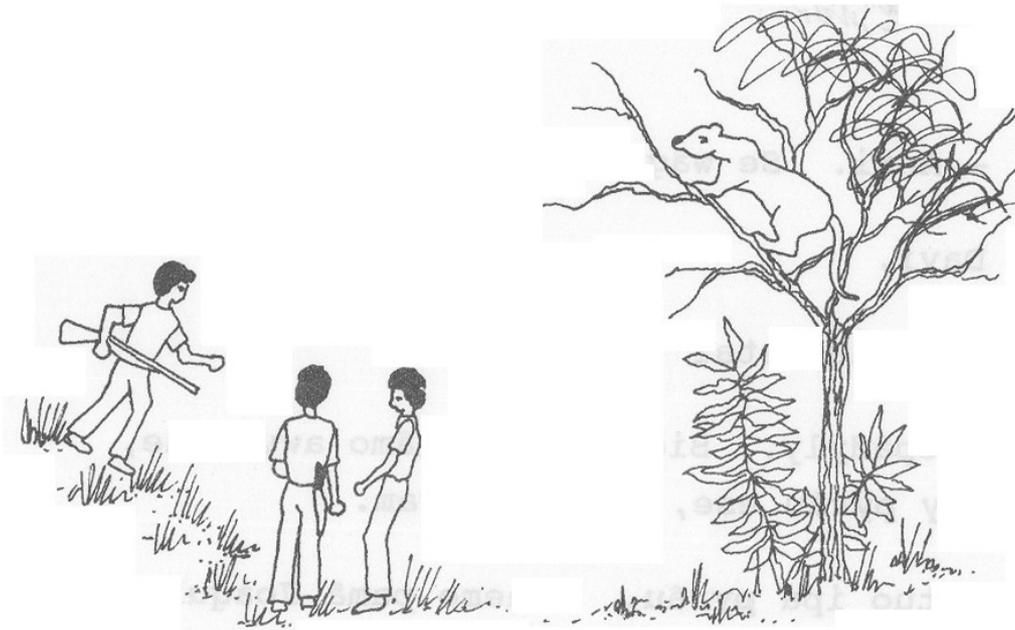
Aituo,

- Âdy? - kelymo.

- Udodo târâ. Cachorodo anhedily anri târâ - kely Davi.

- Pyrâu ese kêwily-ro warâ - kely.

- Anram pyrâu. Sakâ - kelymo.



Pyrâu nhemakely. Idâly. Nâedâ.
Nodopâdâ alelâ.

Aituo Getuli idâly lâpylâ.

- Âdykâ?

— Awâkâlâ.

— Iweâ lakuru enram Davi âewyly. Pyrâu
ese wâne mawânkâ nâtyagui myharâ âpa ezaji.

Aguely umelâ,

— KAM — kely.

— Awâkâlâ.

— Anra.

Aituo

— Iweâma ise udodo keho kêendyly — kely
mâkâ Davi.

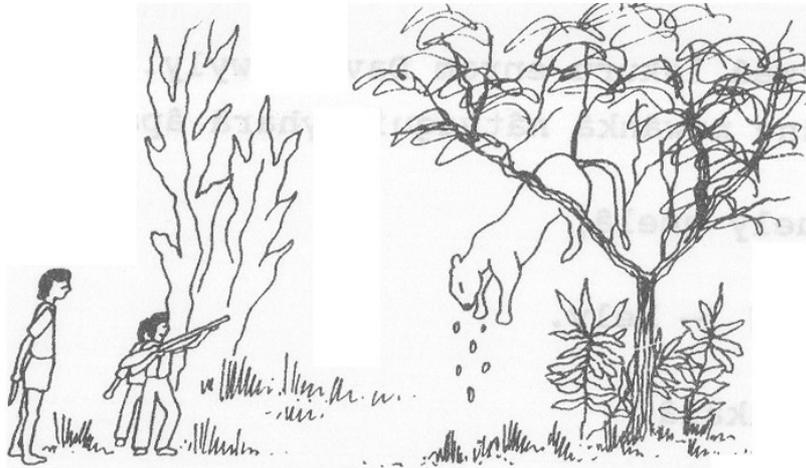
— Âdykâ udodo kêempya aze. Kêempya ma
urâ.

Ipa, saindyly.

— Anram pyrâu — kely.

— Âdykâ?

— XYDYK. Aukâlâ kaynâ XYDYK. Ânguy
ise xyâim? — kely.



– Tygâreimne nyâm.

– Aituo Getuli ise xyâim. Awâkâ
mawânkâ tygâreim.

Aituo Getuli nhâly. Ipa, ihuguely DOH
onronwam. Târâ onwâgâ cachoro agâ
âjitoguely. Ipa, cachoro nawewâdâ. AH,
toenzepa cachorodo nadaenkewâdâ. Mâkâ
ieguy Perki keho nawe ipe odakâ. Mâkâ
Getuli eguy lâpylâ nawe, atârâ iguturudâ,
târâ izemurudâ warâ. Pamâ Jai nhuwym eguy
lâpylâ emary ewily SÂIM nhatâly.

Ipa olâ mâkâ iguelylâ. Koendâ mawânkâ
nyâm. TAH nhumâtondyly. HUM. Imeângâ keba
gâlâ uguondo, udodo tukobileim,
âzepabâgueyby, imeângâemba lâgâlâ
âzepabâgueyby.

Warâ keankâ xina udodo nhâly atârâ
Painkum kuynâ awârâ Kaiapozinho keho
iwatary wâgâ tâh.hârâ.

Aituo Getuli,

– Igady kyzene – kely.

Igady nhekudyly. Toenzepa keankâ mâkâ
igady. Uguondo mawânkâ keankâ. Talâ
kehoem igady.

– Ah, toenzepa mynra merâ udodo igady.
Igady kyzetynrem – kely.

– Tynepa matay etygâ. Urâ ma ise aze
kâentyba. Mandyly-ro watay, ixigogueze olâ
urâ-ro warâ – tâkeze urâ eyam.

Tâhârâ âsewanibyem lâpylâ ma kêewyly,
xynadybyem warâ. Aituo pylâ mâkâ
kâynanâdyzeba urâ. Aituo nhampily. Igady
nhetyly. TÂH, nhagahu nhatâly.

– Nhangahu ise kankyly – kely.

Igady, nhagahu warâ nhenekyly.



Merâ udodo igady ixigogueyby pakia,
maem âkuhoam, egasehoam warâ âtâbâ, paeta
wâgâ warâ mârâ igady kiampâdyly. Ilema TYK
kyandyly myarâ âkuhoam, myarâ maem âetoam
warâ. Ilâ peto oday toenzepa mawânrà
âdâpigu. Aituo pylâ mâkâ udodo igady
âseagârunguely-ro. Aituo pylâ mâkâ kopae
watay, EH mâkâ udodo itângu. Udodolâ mâkâ
tonlo waunlo ara tâise, itângu mârâ igady.
Aituo mâkâ pakia nâepyra idyly, udodo
iwynese, maem warâ, warâ tâkeze lâpylâ
karaiwado.

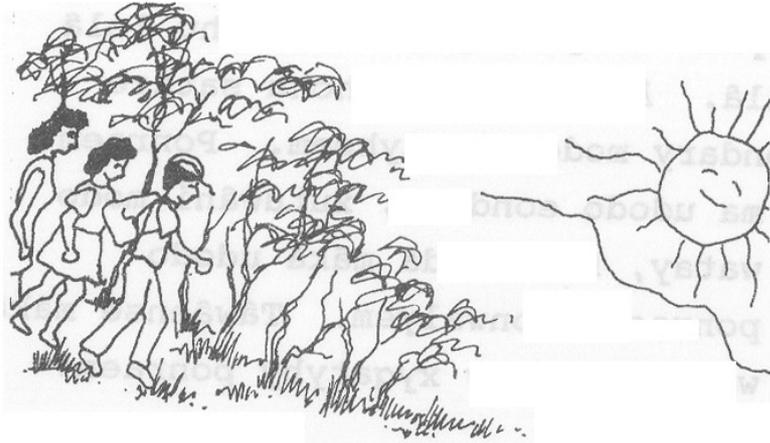
Aituo igady nhenewyly.

Kâinxigoguely keankâ. Tokalâ litro
nudu. Nhagahubyry nenedâ. Nitugue. Atâlâ
awâkâ emaynlâ nhagahubyry. Emahohu lelâ
olâ iwâgâlâ. Âdalâ ise emahohu satâze
udâly, eondary modo kâentyhoem. Ponraem
tâtygaze ma udodo eondary, xutuwâni modo
anhedyly watay, EH koendâ mâkâ udodo
eondary, ponraem, konwalyem. Tâwâense mâkâ
mânry-ro warâ, eondary xygatyby ponraem.

Tâwâlâ wao olâ ine warâ idyly,
sahuwânzely. Ituo ma ise mârâ eondary
koendâ âzetywâdyly MURU MURU MURU alelâ.

Aituo ise IU IU walâ ise urâ eondary
kâentyhoem. Ilema ise kanganeholy
xutuinran-ro warâ. Udodo eondary tâlâ
inanry karaiwado ize tonro modo tyanâtoem.
Awylygue kâynganeholy "Ize tonro tâlâ"
kely-ro watay, "Tâlâ" uguely lelâ. Warâ
ise mâkâ eondary ponraem agânheneholy.

Azagâ tokalâ warâ xina udodo nhâly
idyly awâkâ agâ iwerâ, xarâ
tâtuguguebygueduo. Saguhuem kuru xina
tyâze autârâ Lixá nhagahudâ.



Emedyly wâgâlâ ani xina âewyly Poto dombyryem anji itabien-ho dombyryem, âtybygueduo. Xina etyrylâ augueho, kurâ etyrylâ. Atârâ cachorodo udodo nhampyry nhawâdylimo.

Âdyam tâtâho nutuba idyly keanra ani. Mâh.hârâ tâlâ mawânâ idu Tapajó eynynâ. Wayam idu odaxi wâne keanra tâtâdyze awyly. Anienehobamo olâ awâkâ cachoro-ro.

Aituo LÂ odopâdyly lelâ. Idu iwaguepaoam kewâdyly, atârâ ânwam akanibyryem. Aituo atârâ cachorodo nhepagunâdylimo. Mâkâ ma ani se onwam nâkuba. XYDYK onwâgâlâ. Âdykâ âkuho peba ma. Só cerrado se imeomyry kulâ. Aituo XYDYK tâlâ.

Ipa, idânârâ ani xina târâ awyly,
uguondo modo, ymery Alemão warâ. Xina
idâly cachorodo aguehoam. Warâ xareteiro
sakadyly. Cachorodo sakadyly lâpylâ.

Aituo akaemo Odil xarety nhepagunâdily
myakânwâm. Taynâ lâpylâ xina idâly
tâjihuru wâgâ, tâdâeto ânwaonze-ro iakoay-
ro.

Aituo idâlymo tywydy agâlâ keanra,

— Egâ wane atârâ. Ânguy aguehomo awyly
wao setai — kelymo.

Idâlymo. Ipa myarâ saindyly udodo.

AH. Aituo

— KAM — xina ingâsedily.

Aguelymo. Aguelymo.

Aituo xina idâly. Aituo mâkâ taindyly
agâ,

— Udodo! — kely.

Mâkâ taindyly agâ,

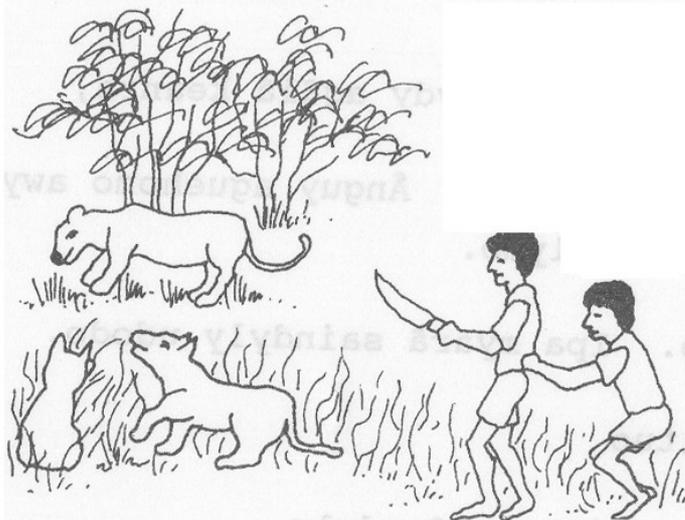
— Udodo! — kely.

Xina átâdyguyly, idânârâ târâ xina.

– Âdara kuru ise kyânly-ro?

Nem xina typyemba lâpylâ. Tydahogune wâne xina. Pyrâu, awârâ karaiwa ipy, ipa. Se nhatâlymo.

– Segue ise kyânly – kelymo.



Se nhatâlymo. Se lâpylâ Dirceu nhatâly. Aituo XYDYK waunlopyryem HU eguetudyly. Ilâ eguetuduo cachorro eyam idâly. Sause kely wâne. Tâynâ mâkâ, taynâ mâkâ warâ âewylymo. DAH nhagahudâ, DAH tyetuo âindâam idyly. DAH HU' taynâ mâkâ, eagonro TOM TOM HUM, alâ kulâ ani awâkâ atonlo nhâlymo. Udodo xina nhâly. Mâkâ ma ani pekodo. Tygaze lâpylâ ani mâkâ.

Aituo ymery Alemão,

– Nhagahubyry saxi – kely.

TÂIM, nhatâly. Nhagahubyry nhenewyly.

– Merâ ise nhagahubyry, koendâ awârâ nhuru, awârâ modo âzetyly watay nhagahubyry vende kânhedyly ise merâ – kely.

Atârâ saintybyem TEK târâ kaynâ awyly ume, ânguy ku keanra ani mârâ enâtâgueim onronwam ihugueduo keankâwâm cachoro SOK. Xina nhuinly. Nem xina netaymba até iwerâ.

Ilâpyryem mâkâ tayynâ Kapão de Anta keho eynynâ, tyâze lâpylâ urâ, taguyreimpyryem kêwyly, kanra aweimpyryem, urâ, mâkâ ymery Alemãozinho warâ, Valdeci keho.

Ipa, târâ cachoro lâpylâ nhampyry nhawâdyly. Ânwam odaypa trezentos metro keani egatudyly. Mâkâ ma ani tâkuze, XYDYK axi keho onwam.

Aituo xina idâly.

– Parare keanra – xina kewâdyly.

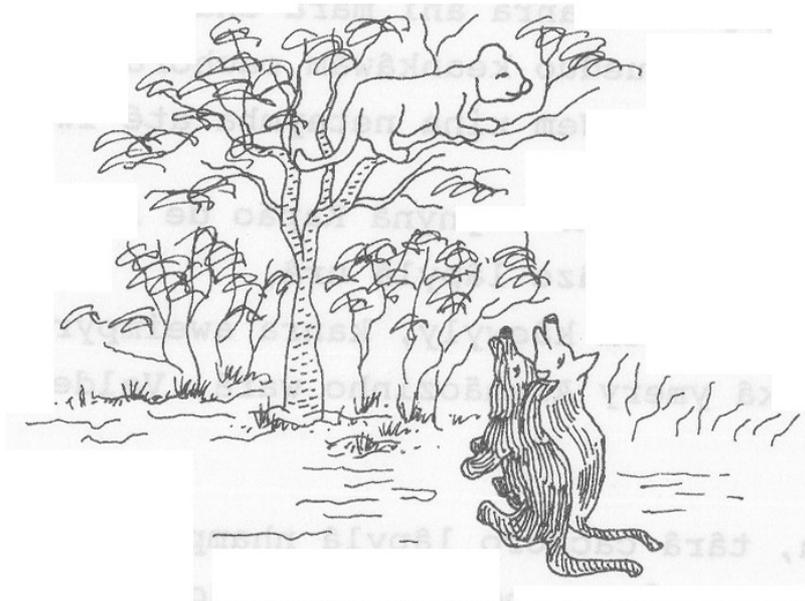
Ipa, yaindyly myarâ poji anaylâ. MYK,
widyly iwaguelâ.

– AH, udodo my aze mâkâ! – uguely
ymeryam.

– Ainwâne.

– Âdykâ?

– Anri.



Iwaguepa xina idâly. Cinqüenta metro
lelâ iwague xina awyly. Kâenneholy
Alemãozinhoam.

– Anri wâne. Atâlâne ikâ. – uguely.

Nem en-hem kepa.

- Pyrâu ese udâday wao, atâlâne ikâ.

En-hem kepa. "Atama âmâ lelâ idâ "
ugueduo, nem en-hem kepa.

Ipa, ywâgâ adakâjibyem XYK. Aituo,

- Atama azakâlâ ise kytâly-ro
- uguely.

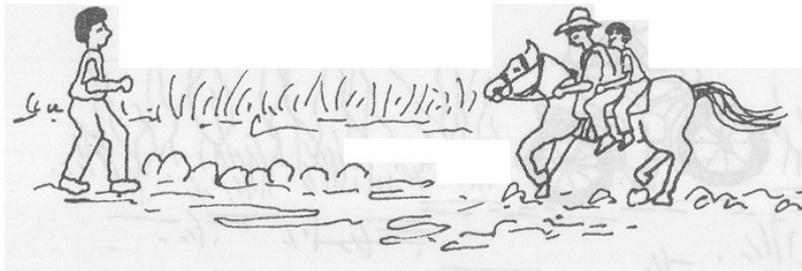
OI xina âtâam tâgase kehoem kawaru
wâgâ. Ipa, xarâ tâh.hârâ

- KAM! KAM! - tâkeze kâewyly.

Ipa, Dirceu idâly, uiose.

- Ânguy?

- Udodo anri - uguely.



Aituo LÃ odopãdyly. Pyrâu ese âewyly.
Bicicleta wãgã idãly. Cachoro nodokeba olã
akãnwãm ilãem, iaylã. Tãrãlã aiesezelã,
aukã Odil eguy TYK aukã tuhuzaigomegueim,
Queridinha eguy lãpylã, eagonro lãpylã warã
tãrã nem nãxiguebamo. Ipa, xina saindyly
myarã.

– Âdaise aguiendyly? Âdaise
aguiendyly?

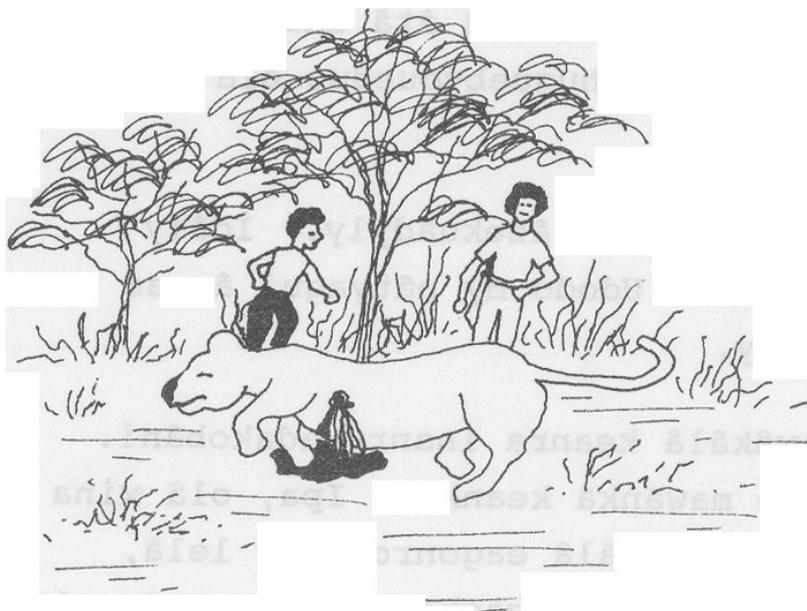
– Kyãnly ise awãkã – uguely.

– Iweã lelãlã mawãnkã idãze. Apa,
awãkã iewiãky. Cachoro izeto keba awãkã.
Cachoro adyedylygue niewiãpadai – kely.

Ipa, TAH, mãkã tyãze. TAH takãze
lãpylã urã. Ipa, POH, HUM ihuguely. Mãkã
ma akãnwãm nem nãjitoGuyba. Warã mãkã xina
tyãze.



Iwerâ awâkâ warâ. Azagâ tokalâ warâ
udodo tyâze xina tarâ Utiruam tâepygueduo.
Awâkâ atâingâ eguymo pâsega âni modolâ
awâkâ. Awâkâ Amériko eguy, aukâ Ditu
taunlo Painkum iatuby donro eguy mâh.hânkâ
Edupym domodo, kou, akaemo eguy âni udodo.
Mârâ etay



– Udodo pâsega nâtai – kelymo.

Atâingâ awâkâ modo adakobânilâ awâkâ
xina nhâly. Iwerâ ozelâ awâkâlâ keanra
keankâ.

– Iwerâ ozelâ atârâ ânwaoze keankâ
nhahubyry – nygue Ditu.

– Myarâ nâtyagui – kely.

Ilâpyryem akaemo pamâ Joakim lâpylâ,

– Tâh.hârâ enram udodo nhampyry
– kely.

Ilâpyryem keankâ tarâ âtâ ikaynâ kulâ
sakadobyry, kopâ ihuguebygueduo olâ
sakadobyry.

– Atârâ mykeankâ âzekuâdyly. Idâly
lelâ ânwaonze. Udodo my nâtyagui ânwam oze
lelâ – kely.

Warâ awâkâlâ keanra inanry adakobâni.
Ah, imâsedo mawânkâ keankâ. Ipa, olâ xina
nyâm awâkâ. Só tâlâ eagonro atay lelâ,
awârâem tadakobâday, cachorodo nhepanâguely
watay, xina xyâze lâpylâ olâ.

– Ânguydo kulâ awâkâ udodo tukobileim
– tâkeze karaiwa.

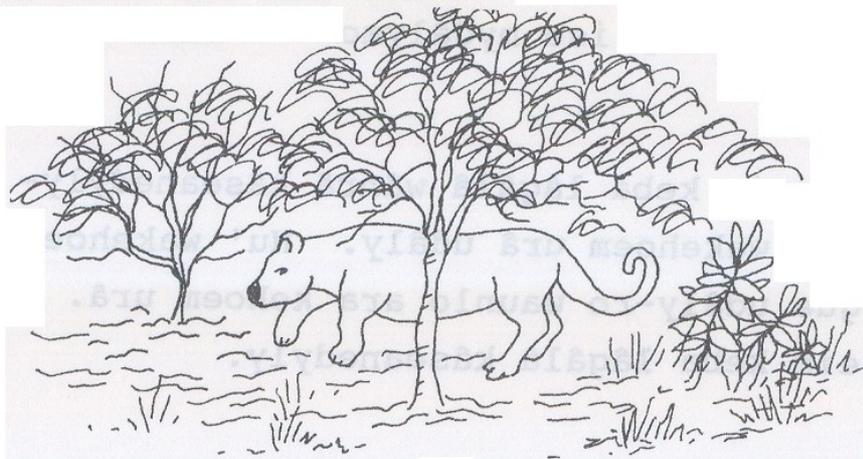
– Kâendyly. Kyempyra kurâ-ro watay,
kuamuguedâ. Kyampygue âese, tâkeze.
Tâeselâ, tâese lelâlâ warâ – tâkezemo
mawânkâ karaiwado.

Ânguydo kulâ awâkâ. Âwanku keba
"udodo" kely, uguely.

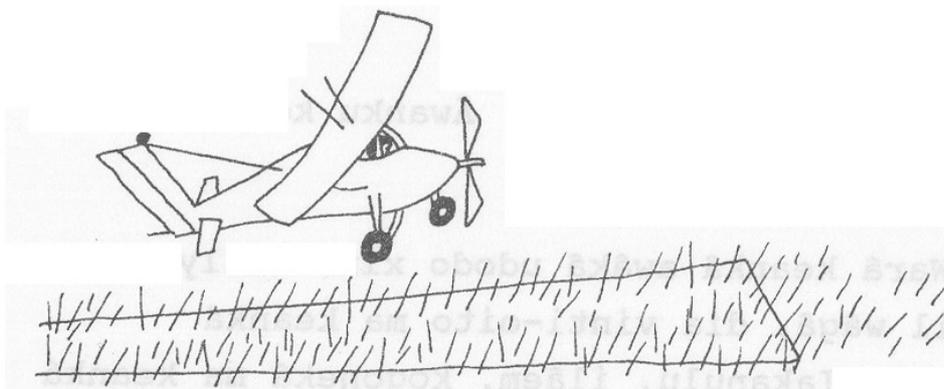
Warâ keankâ awâkâ udodo xina nhâly xirâ
abril wâgâ, dia vinti-oito ma keankâ
âkealâ, Iakanulu, ilâem, kogonekâ ma keankâ
warâ.

Alâ kulâ awâkâ udodo xina nhâhobyry
kâengatuly iwerâ, xirâ dia trinta ma iwerâ.
Vinti oito keankâ xina nhâly. Dia trinta
xirâ kâengatuly-ro warâ.

Alâ kulâ wao ise iwerâ.



KÂSEANEDOBYRY
Laurinda Komaedâ



Saguhoem kuru akânwâm xayanlâ kêwily
atârâ SIUdâ. Avião oday xina âewily SIUdâ.
Toenzeim keba lâgâlâ akânwâm kêseanedily,

– Avião oday ise mydâlymo – xina
kehonduo.

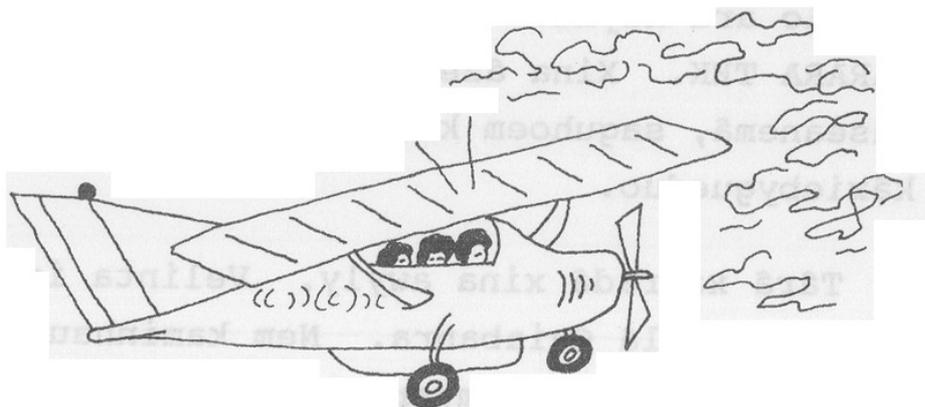
Toenzeim keba lâgâlâ wânâ kêseanedily-
ro. HU' wakehoem urâ udâly. Hu' wakehoem
nhapygue udâly-ro waunlo ara kehoem urâ.
Toenzeim keba lâgâlâ kêseanedily.

Ipa, xirâ ywantary XYXYK itybyem kehoem LYK idyly. Sawâgudyly myakânwâm. Nem kâuntuba lâgâlâ urâ. Toenzepa lâgâlâ wânâ yapânu-ro. Nem IU' wipyra lâgâlâ urâ awyarâ janela oze, nem xaynra, TEK alelâ kehoem urâ ianugue.

"Taypa keanra urâ" ugueduo tâhârâ ugueduo kâseanedyly.

Aituo TEK atârâ Clarindo. Aituo Clarindo PARÂK yedyly. MYK widyly. Kura kehoem MYK widyly.

— Egâ awâtârâ. Egâ awâtârâ. Egâ atâynnâ warâ — kely.



Nem awipyra lãgãlã urã. Tãhãrãbagãlã
ienu. MYK widyly wao. Widyly kulã.
Awidyly kulã, ieupyra itoem. Toenzeim keba
gãlã mãrã ieanu akãnwãm saguhoem kuru
kãseanemã.

Até alã yahozely. Yahozeduo lelãlã IU'
widyly. Paru kãendyly atãrã mãnry awãrã
Rio Manso kewãdyly. Awãrã modo kãendyly.

Xina âewyly. Ipa, tãrã awãrã Kostamake
etybyry awãrã iwydã xina âewyly.

- Kaindyly - kely.

- Âkeã.

Ipa, xina saindyly TEK TEK. Alã kulã
ãtã-ro waunlo ara. Imãemba kulã ãtã-ro
waunlo ara kaynã. Alã xina ihuguely-ro TU'
TARARA TEK. Xina âzetyly. Toenzepa
kãseanemã, saguhoem kuru avião odaxi
kãxiebygueduo.

Tãrã xakradã xina awyly. Velinta idãly
tuhuru wãgãlã Cuiabanra. Nem kaminhaum
odayba idãly. Até myarã lelã, até
saindyly.



— Aini wânkâ awâkâ — uguely.

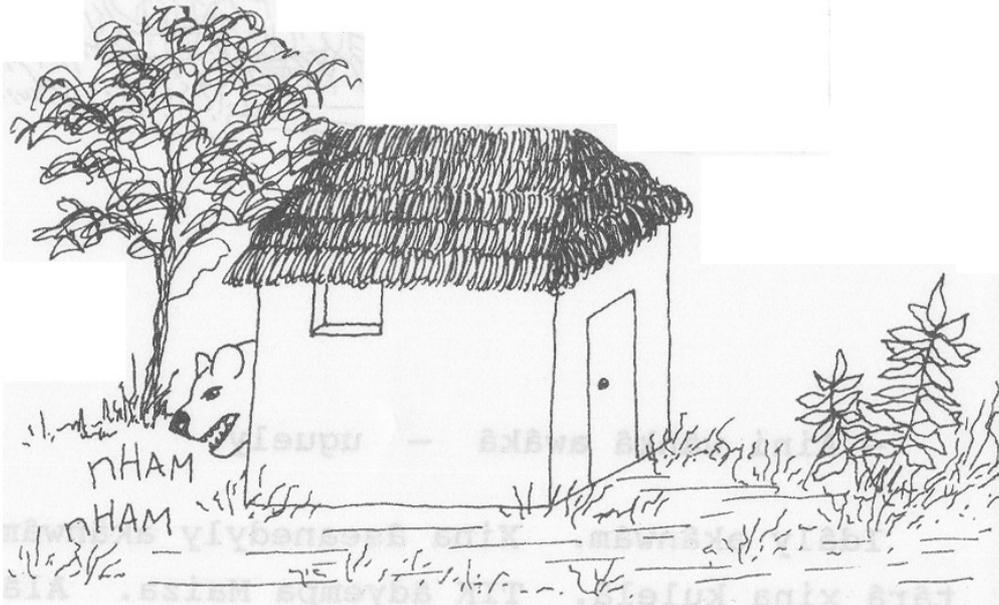
Idâly akânwâm. Xina âseanedily akânwâm
târâ xina kulelâ. TIK âdyempa Maiza. Alâ
pylâ ânguy xiga, mâkâ mânguy ezedy, Biti
ezedy lâpylâ. Maiza iamugury, Estevão
iamugury, PU wakulâ xina âxiânly.

Alâ akânwâm xina udodo sakadyly
indadyly. NHAM, NHAM, NHAM, tâkeze kehoem
sakadyly. Toenzeim keba gâlâ kâseanedily.

— Iweâma wânkâ ise udodoam kydâdâholy-
ro — uguely.

PUH, iamimeom agâ kulâ urâ. Xina olâ
LARA' xawe nhenipyryem. Janela lágâlâ
XYDYK XYDYK wa ietyby kulâ, tijolu janela
TAM TAM. Ilâ, nem tânahugueba. Arâ
awylygue toenzepa lágâlâ wânâ ianu-ro.

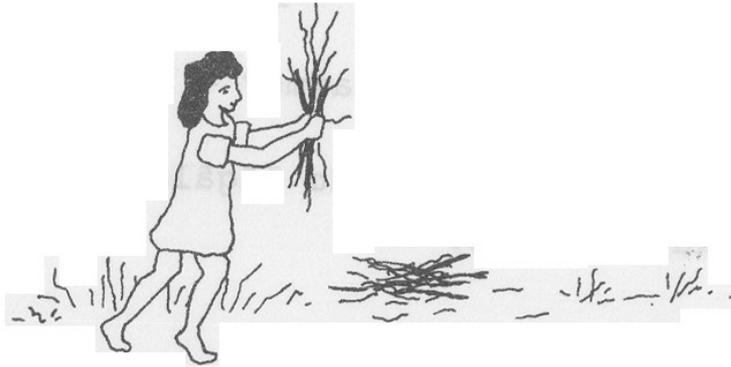
— Negawântaymba wâne wânkâ ise-ro.
Imeâgâ keba mawânkâ awâkâ udodo — uguely.



Toenzepa gâlâ kâseanedily. Sakadyly.
NHAM NHAM, tâkeze kehoem sakadyly. BAUK.
Até nem ykywâbyra wakânwâm. Até aukuma
igâtudyly,

— Emedyly wâne wânâ-ro — uguely.

Até aukuma igâtudyly. Ipa, emedyly ma
âdy peba. Xina nhenahuguely.



- Ah, âda ise pylâ ka wânkâ mamãe? -
kelymo iamimeom.

TI, mâkâ Maiza iamugury eogunru warâ,
"mamãe" tâkeduo.

- Tuogurempa ikâ. Mamãe âese lelâ -
uguely.

TIK. Kafe agânhedyly, leidy agâ.
Feijão kâindâlâdyly. Peto kulâ xina inauru
akânwâm, Beti. Peto uize udâly xukawâze.
Nem peto peba. Kâunkawâdyly. MA MA MA MA
PUH Kânhedyly. Alâ kulâ xina inauru. Peto
nem ipa.

Aituo auguely:

- Peto peba enram. Tâwâlâ wao mamãe
nâedâ - uguely.

Até warâ Velinta saindyly. Pão, karne
warâ saindyly. Aituolâ aguely:

- Âda âmaemo? Mâseanedaimo? - kely.

- Xina nâseanedai. Udodo lâgâlâ
mawânkâ nakadai kopae.

- Âkea.

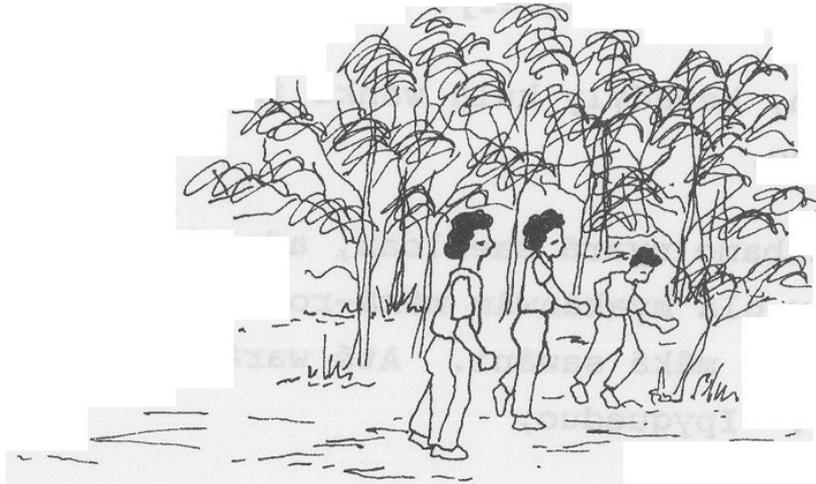
Alâ akânwâm xina. Warâ akânwâm, Beti,
xina, en-hem.

Alâ wao.



Kurâdo Eguatobyry

Armino Kukure



Iwerâ wao ise unâ kêngatuly âdyempa,
kâuntuly aralâ. Saguho kurâdo modo awârâ
tâzewanku izepa mykâinane.

– Iwâkuru kukeba awârâ tâzewanku
– kelymo.

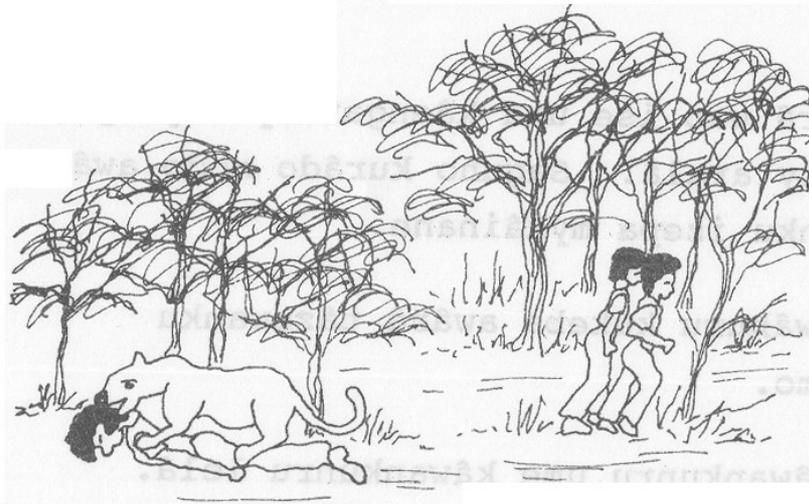
– Kâwankunru ume kâwankunru lelâ.
Âkealâ aguykely-ro watay, âkealâ lelâ,
warâ. Ânguy idamudo ku keanra tâkeze
mawânkâ nigo wyntazeim, awâkâ Kautu ise.
Mâkâ uguondo sawo kewâni mykâinane mâkâ.
Aituo pylâ mârâ eguadyly ume kuru, ânguy
neinwâmpyra-ro warâ.

Aituo mawânkâ târâ idu oday adaenkely.
Eguadyly olâ mâkâ-ro warâ.

Aituo ipemugudo aguely:

– Ah, kewâdyly kulâ wânkâ inanry-ro
– kelymo.

Nâtâbamo myarâ saenloam, adaenkehoam.
Âdâholy olâ myakânwâm mâkâ-ro warâ. Udodo
myakânwâm mâkâ sawâni. Até warâ kurâdo
sanely. Ipygueduo,



– Âdykâ kawânkâ mâkâ, Nhaum? – kelymo.

– Târâ mawânkâ enram aguely. Sawo wâne
inanry. Aguehoam ânguy nâtâbâ enran-ro
warâ. Kewâdyly kulâ mawânkâ inanry
– kelymo.

Aituo,

– Âwâ. Âkealâ gâlâ kewânkâ aguely.

Etyam idâlymo. Iseam aguely iwydyam:

– Mâkâ nâetai? – kelymo.

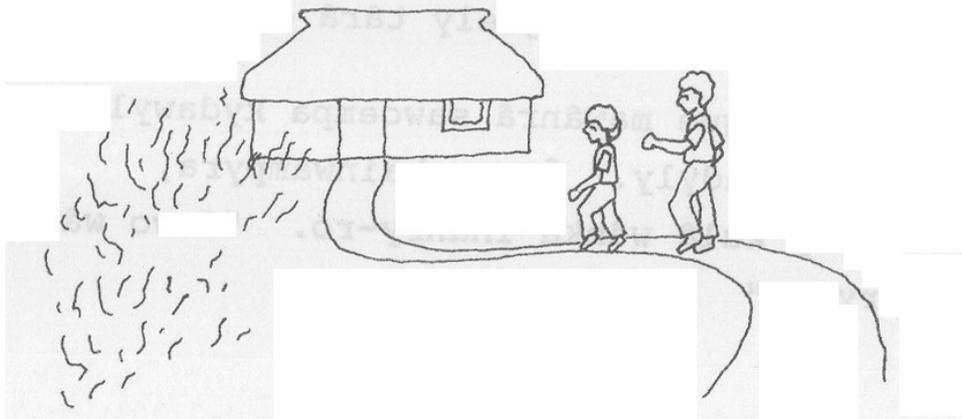
– Naimpyra enram. Agâmo idâypylâ
mawânkâ enram. Até iwerâ nodopâbya lelâ.

– Xina agâ lelâlâ wâne enram. Âgânâyam
nitai. Târâ enram saenlu. Aguely enram
warâ. Xina nâtâba enram aguehoam. Sawo
mawânkâ inanry. Kewâdyly kulâ warâ. Aituo
ânguy nâtâba enram. Aunlolâ inanry mâkâ
aguely.

– Aituo kurâdo nhenokudyly warâ – kely
iseam, mâkâ idâypy.

Aituo,

– Âwâ. Adaidyly lelâlâ keanram.



Aituo idálymo myará. Ipa, udodo nhuxidobyryam lelâ. Sâmâmy. "Emydy eynynâba udodo uguondo nhâdyly " kely, tâkezemo mawânkâ. Pyryholagai warâ ikary ynynâ lelâ myakânwâm nhâdyly. Iwâmu, ipe, awâ modo lelâ nhâkyly. Eguadylylâ myakânwâm mâkâ.

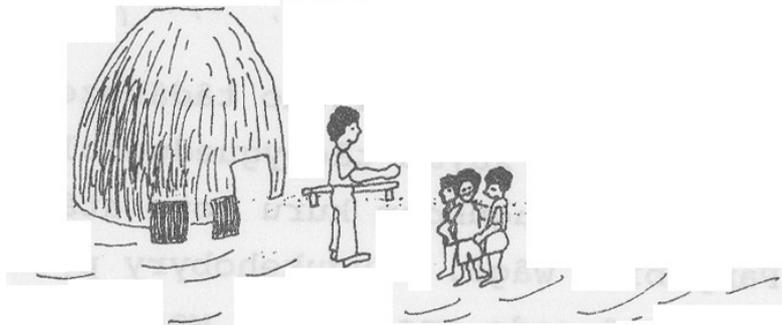
Aituo mârâ eguepybyry nhenewylymo âtânram. Sodo modo târâ eogurumo, idânârâ ipemugudobyry warâ.



Aituo kogonekâ taseray âtâdyguylymo. Aituo târâ kasiki aguely târâ eyanmo:

– Awylygue mawânâ sawoempa kydawyly. Arâma kâguadyly. Ânguy kâinwâmpyra, Kewâdyly kulâ wânkâ inanry-ro. "Sawo wânkâ inanry-ro" tâkehonze kurâ.

Tâwâlâ lelâlâ wâne. Âkeá lelâlâ
 aguykely, ânguy kâinwâmpyra olâ. Sawo kulâ
 mawânkâ kurâ warâ. Egâ awâkâ. Kurâdo
 nhenokudyly. Agueândaynly warâ.
 Nâzeinwânhoba. Kewâdyly kulâ awânkâ
 inanry-ro. "Ah, udâpa ise aze " keim.
 "Tâwâlâ nidâ. Tâwâlâ nidâ. Konokudyly
 kulâ awâkâ. Konokuze kulâ aguely " kehonly
 lelâ. Iwerâ-ro eguadyly adaenkely. "AH,
 kewâdyly kulâ mâkâ. Tâwâlâ nidâ. Ah,
 kytâly konokudyly. Itoem kulâ mâkâ
 aguely " kehonly. Até warâ kito kulâ awârâ
 sawoem tadawyly - kely myakânwâm mânguy
 târâ idu oday, mâkâ kurâ âdâhoduo.



Kasiki aguely tugumunidadyryam,
 idânârâ, iamimeom alâ kulâ nadakobâbyra
 itoem, nhuwym, ise nakobânehoba itoem warâ.
 Kurâdo nhurudyly myakânwâm mâkâ-ro warâ.

Udodo kurâ kâniem sahozely-ro watay,
 ânguy tâinkâ, ânguydo imeom sâdyly kepa.
 Só kurâ kulelâ nhenuagaenguyly.

Ipa, mawânkâ tokalâ kânipyryem. Aituo pylâ sahozely-ro. Só kurâ lelâ tyândyse ato-ro. Warâ myakânwâm mâkâ kurâ âdâholy. Awylygue pylâ awârâ sawoem tadawyly, iwâku keba warâ – kely ani nigo Kanuebe, idu odano modo aidyly.



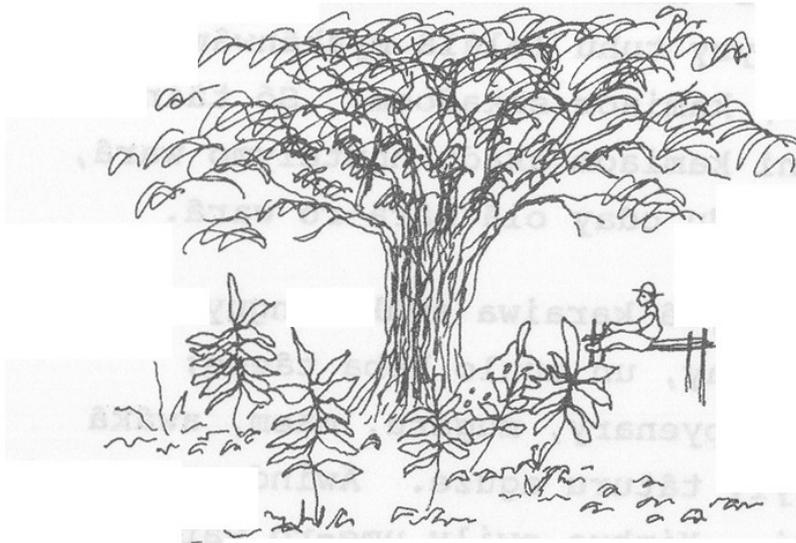
Aituo lâpylâ atârâ karaiwado tâdâhoze, kelymo lâpylâ myani xayam tâepygueduomolâ. Atârâ Potobyrydâ, saguhoem kuru Poto atârâ mawân-râ Pampabilu wâgâ. Xugukehobyry pylâ awârâ xayam xirâ sodo emelaji-ro warâ.

Atârâ lâpylâ etybymoem myakânwâm. Tâlâ mawân-râ tarâ sodo wâgâ "Poso Feio" keho. Atârâ, azagâ atârâ karaiwa tuzase, tâkezemo. Iweâpa olâ-ro warâ, ânguy xirâem nadakobâbya awyly ume, awârâ ânwa in-hoguylymo agaityom modo ilâ ume.

Tâlâ mawânâ ânwa atârâ awârâ ponty
"São Manoel" keho. Ilâ akanibyryem iwy
nhatâhomobyry tuhu lelâlâ myakânwâm
nhatâlymo, kamiaom sakadoem. Só tâinkâ
lelâ myani kamiaom akado nhutulymo warâ,
iwy iay. Idu oday olâ mârâ-ro warâ.

Târâ lâpylâ karaiwa awâkâ ânguydo imeom
tâtugueim iay, un aunlo keba tâese;
pialupadu, pyenary, mugaru, maem, awâkâ
modo âewyly tâturu aguze. Âwinduase âewyly
mârâ iaxi. Ximbua ewily ume-ro watay, tâlâ
ximbua ewily iaxi toenzepa ânguydo imeom
âewyly. Awârâ maeonku tâwiseim watay,
ihuguely. Toenzepa ânguydo imeom âewyly
iaxi, warâ.

Mâkâ ânguydo imeom âetoam, tâese
mawânkâ mâkâ udodo, ânguydo imeom wahuze.
Todu awâse lâpylâ mawânkâ mâkâ udodo âewyly
myarâ tâtugueim wahuze. Myara awârâ
barreiru kozekâ tâese awârâ barreiru, onro
einze. Maem tâese, onro einze. Pakia
tâese, onro einze. Pyenary tâese, onro
einze warâ. Mârâ barreiru onro aunlo keba
olâ mârâ onro-ro warâ. Só tuize mârâ
aunlo onro nhuduly. Myarâ tâese lâpylâ
aukâ udodo, âtuahuze.



Aituo mawânkâ mâkâ karaiwa myarâ
inwânwânse idâly kopae. Kaynâ olâ myani
mâkâ jirau anhedily-ro warâ. Tâlâ âedâ
oday inwânwânni. Tâlâ jirau wâgâ lelâ
inwânwânni warâ.

Aituo mawânkâ mâkâ udodo âewyly, mâkâ
ânguydo imeom inwânwânse. Âdykâ lolâ myani
mâkâ karaiwa âxidâdyly-ro warâ. Tâjidy
nhungudyly târâ koendâ kehoem kaynâ.

Ipa, iguandyly. TEK âkuly kayam.
Ânguydo imeom nâepyra. Mâkâ itângu
tindatuo, ânguydo imeom nâepyra.

Aituo mākâ SORO' ponwary keduo, LY' nhesagonly. LY' nhesagonly. Udodo nhedyly. Udodo tientuo olâ mākâ nhâlâdyly. Ipa, mākâ udodo sawâse kely myakânwâm karaiwa. Kaynâ awylygue olâ mākâ niompyra awyly.

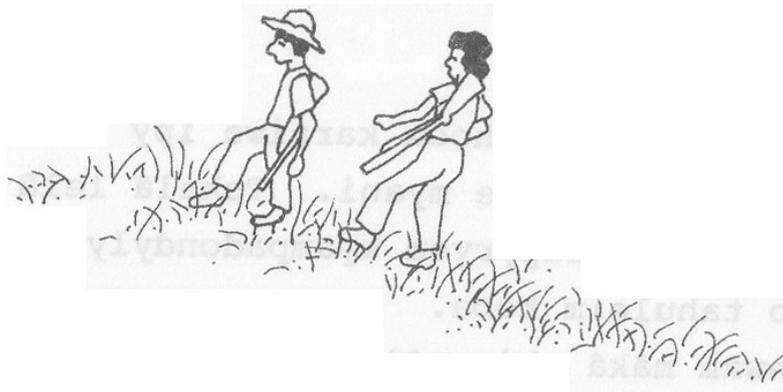
Aituo mârâ saguhoem karaiwa ipy inatagâ tapazeim, tâkehonze myani. Tokalâ lelâ kyankâdyly. Ilâpyryem kyampadondyly. Waunlo tahuleim keba. Mârâ tyampadybyquelâ myakânwâm mākâ nhiempâlâdyly. Até emedyly, târâlâ mākâ. Mākâ tyempâlâdyby, nem nhampygue nâtâba lâgâlâ myakânwâm.

Aituo emetuo xytâguyly. Idâly.

— Âdykâ mâyâympy? — kehonly.

— "Âdykâ kâyâympy?" Ânguy kâyâmpa lâgâlâ tâise urâ. Urâ lakuru tâise tyâzeim. Udodo nâepanâgueagui. Udodo sepâlâdai. Wonwam adameze keanry kopae. Nadameagui lelâlâ. Uiopya olâ enran-ro warâ. Uiodyly-ro watay, yânipyryem keam tâiseam mākâ udodo — kely mākâ karaiwa.

— Âdaunlo enram? — kely.



– Tyweneim mawânkâ enram.

Ilâpyryenlâ ani mâkâ karaiwa
inwânwândyly kepa idyly. Warâ saguho
atâingâ karaiwado idânwary ihoguyday
âzegoigueoly lâpylâ.

Xirâ ma iwerâem kulâ keankâ. Idânârâ
atâynynâ karaiwado tutuze lâpylâ. Azagâ
mykeankâ karaiwa inwânwânse idâly kopae.
Myarâ tâtugueim inwânwânse. Un aunlo keba
olâ ânguydo imeom egasely myarâ.

Aituo pylâ âseinwândylymo-ro,

– Merâ egaseim xyâze âese kurâ –
– kelymo mykeankâ.

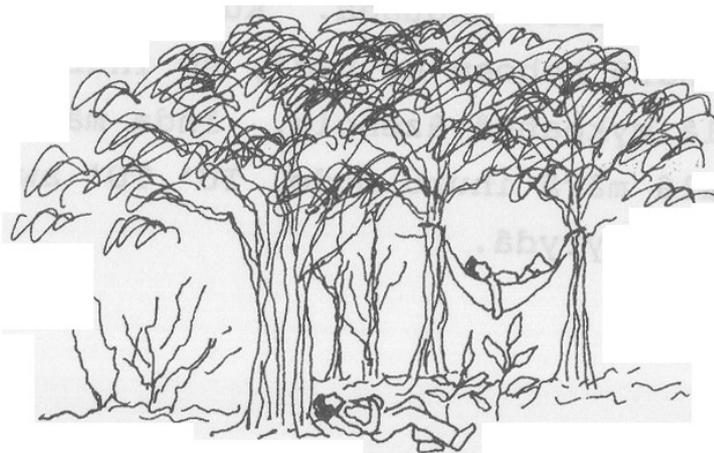
Aituo,

– Âese kurâ – kelymo.

Âseinwândylymo. Âewylymo mykeankâ.
Natâdaynmomy warâ. Mâkâ eagonro onwâgâ
kulâ keanra mykeankâ mâkâ tâdy nhatâdyly.
Mâkâ eagonro keanra kaynâ dope-ro warâ.

Ipa, mâkâ eagonro HUM xykyly. Mâkâ
eagonro, tagonro eguadyly nem nutuba lâgâlâ
keanra lâpylâ mâkâ. "Âdaku keanra asaemo
aidyly" kelymo karaiwado nyguehoma.
Tokuenmo keanra keankâ. Nadakuimo keanra
warâ.

Aituo mawânkâ mâkâ eagonro tagonro
eguadyly nutuba awyly. LU LU LU LU neny
keanra mârâ toku.



Aituo keanra mākâ HU' xykyly lelâ.
Ipa, mākâ udodo âewyly. Udodo âewyly
mykeankâ. Mākâ âedâ odanopyry âedâ odaypa
nhetyly.

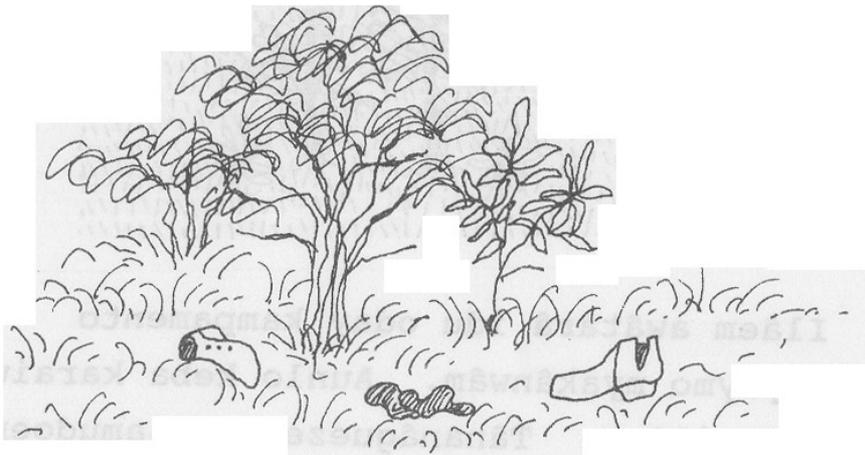
– Idânârâ kehoenmy mākâ nādâ – kelymo
ma keankâ karaiwado atâynynâ.

Toenzepa keankâ xirâ egary târâ awârâ
Pakuenra nhere, tâhârâ iatubydâ. Idânârâ
kehoem my nādâ. Mârâ iwutinary kulelâ
mykeankâ nhekylymo. XU' iwutinary TÂIM,
ihuru, ihuru, iwutinarybyry modo lelâ.
Ipa, mârâ sodo, idânârâ kehoem mākâ nādâ.

– Awârâenlâ enra merâ udodo adakobâdyly
etaungâne – kelymo mawânkâ karaiwado
tâynynoro modo, kuynâ.

– Kurâze neguadâ. Kurâ nādâho.
Idânârâ kehoem my nādâ, só ihuru, ihuru alâ
kulâ mykeankâ âzehoim. Inda mârâ butina
agâlâ mârâ ihuru modo, TU' TU' awyarâ
nhântobyrydâ.

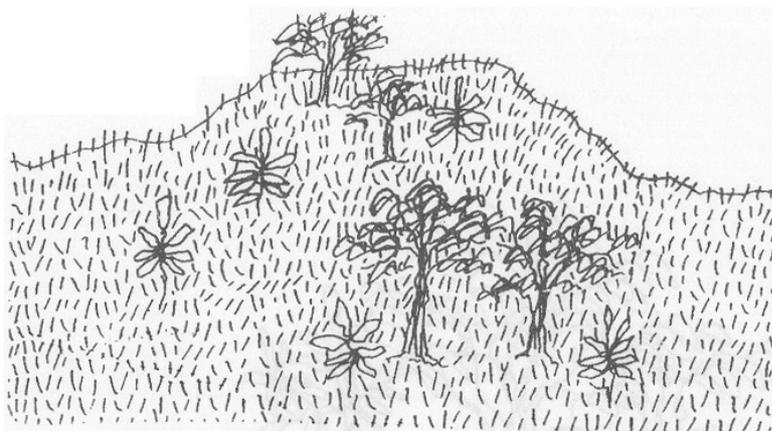
Mâkâ eagonro nem tagonro eguadyly
nutuba. Âda keanra keankâ akaemo.
Nadakuimo keanra warâ. Awylygue mawânkâ
tagonro eguadyly nutuba awyly, mâkâ
eagompyry – kelymo.



– Âkeá keanrá. Âkeaba keanrá warâ
– tâkeze mawânkâ karaiwado.

Tâmyguyneim izepa ma myaunkâ udodo.
Tâwâlâ tapekeim modo duakâ, tuotagueze
lâwâne. "Awixi" kely-ro watay, mâkâ
tâmyguyneim lelâ nhetyly. Anhekyly.
Tâmyguyneim mykeankâ mâkâ karaiwa nhâncyly-
ro warâ.

Tâinwânse urâ. Tâinwânse xina warâ,
xirâ awârâ "Morro de Daniel" keho, awârâ
Daniel iwyry kurâem "Jatobá", onuru xayayam
âemâ mawânkâ karaiwado midisão aiese,
awârâem.



Ilâem awâtârâ idu oday kamento
anhedylymo myakânwâm. Aunlo keba karaiwa
akânwâm ilâem. Tânanâgueze urâ iamudoem
kubalâ mani urâ, dez, doze anos, awârâem.
Ilâem akânwâm midição eatumary sakadyly, un
aunlo keba karaiwado, vinti, trenta
awârâem.

Târâ idu oday myakânwâm karaiwa
âzegoigueoly. Iguandyly. Iweâpa ipygueduo
karaiwado atâdyly myakânwâm, TÂN TÂN
idânârâ kehoem. Tâlâ mawânkâ akânwâm
tâmyguyneim imeâgâkeba, Sebastião keho, DAH
imeâgâ keba.

– Mâkâ tâise âdâhoim – kelymo akânwâm
ipemugudo.



Kurâdo iotay kehoem wâne mâkâ. Até
aguenwâm ingenheiro warâ, mâkâ agrimensor.
Awâkâ udodoam âdâholy agâ. Târâ idu oday,
kurâdo karaiwado duay kehoem awyly ume, mya
tâise nhetyly. Târâ idu odaypa nhâly.
Mosquiteirobe olâ mâkâ-ro warâ. Âedâ,
mosquiteiro ilâ oday olâ mâkâ. Awylygue
olâ mâkâ âdykâ eynynâ nhangahu awyly
nutuba. Só mâkâ kulelâ anhekyly myakânwâm.
Mâkâ ipemugudo nynanâbyra.

Udodo âewyly myakânwâm. XUM âwândyly.
Ipa, mâkâ sawâse kely myakânwâm.
Xuaguelymo. Ipa,

– Udodo! Udodo! – kelymo.

– Ânguy? – kelymo.

– Udodo! – kelymo.

Ilâ, nhesagonlymo. Ipa, adamely. BAUK
idâly. Quaji mâkâ nhâdyly mytâise akânwâm.

– Âkealâ kuru mynra udodo tâmyguyneim
izepa – kelymo keanimo karaiwado.

Toenze ewankumi keba wâne karaiwado.
Idânârâ olâ akânwâm aguelymo. Até
agrimensor aguenwâm warâ.

– Udodope am tâynynâ. Xina sâse
kenwâm – kely ani mâkâ ingenheiro warâ.

Awyarâ sawoempa olâ akânwâm akaemo.
"Iwâku keba sawo " kely ani nigo wyntazeim,
tâkeze wâne winase.

Âkealâ aguelymo warâ. Kâguato kulâ
mawânâ sawoem kydawyly. Awylygue kunâgu
watay, ago lelâ aguykely. Kâwankunru
watay, kâwankunru lelâ. MYK ago lelâ pylâ,
mârâlâ, mârâlâ kyensebyra kurâ, warâ.
"Iwâku keba awârâ sawoem tadawyly " keani
nigo wyntazeim. Idânâra agaityom modo
tonlo idu odanopyry modo âkealâ tâkezemo
kâinane warâ.

– Awylygue olâ uguondo watay, uguondoem
lelâlâ kydawly. Alâ kulâ aguykeba
kydawly warâ – kely ani nigo wyntazeim.

Ilâ mâkâ unârybyry olâ kêngatuly-ro
warâ. Atâingâ kurâdo eguatoby modo lâpylâ,
karaiwado, idânârâ olâ xirâ kêngatuly-ro
warâ, udodo kâtâ kely, tâmyguyneim izepa
kely, awârâ modo iwerâ kêngatuly. Alâ
kulâ wao ise iwerâ auguely, Iakanulu.



ÍNDICE

As Três Onças que Matamos Por Aqui.....	47
Quando Eu Tive Muito Medo Da Onça.....	52
O Perigo De A Onça Comer A Gente.....	54

As Três Onças Que Matamos Por Aqui

Armindo Kukure

Na terça-feira, dia 28, fui cortar o arroz de Isaque lá no Vermelho. Vou sempre cortar o arroz dele, pois ele me convidou lá no Posto:

— Quero ajuda, mas não acho ninguém para ajudar-me. Ninguém quer trabalhar. Talvez todos tenham o seu arroz e por isso mesmo eles estão confiantes. Digo isto porque estão falando, “Eu também tenho arroz.”

Falei para Jair e ele disse “Sim,” falei também com Davi — disse ele, mas essas pessoas com que ele falou não foram.

Então eu disse:

— Eu mesmo irei ajudar você. Sei que você necessita de uma ajuda porque isto com que você está lutando é alimento necessário. Tem de colher, porque isto é um alimento. Eu vou sim.

Eu disse isso na segunda-feira passada.

Mas não deu no dia marcado. O meu filho adoeceu nesse dia, e ficou doente na terça também. Então não fui nem segunda-feira nem terça.

Na quarta-feira o meu filho amanheceu bem, nada de mal. Nesse dia fui trabalhar e trabalhei na quinta e na sexta. No começo da outra semana fui de novo. Fui segunda-feira e terça.

Eu sempre vinha à tarde de lá, de onde eu estava cortando arroz junto com ele. Na minha volta perto de uma ponte, no alto de um correguinho os cachorros pegaram a batida de uma onça parda. Ela subiu num pau.

Fui procurando sem saber que animal era. Pensei:

— Coati não corre tanto, nem caititu.

Então fui lá onde os cachorros acuavam o animal. Fui a galope, montado, à beira da mata. Ali os cachorros estavam acuando muito. Cheguei, apeei, amarrei o cavalo, e fui mais perto de onde os cachorros estavam. Fui devagarzinho e disse:

— O!

Aproximei-me mais. Era um lugar limpo. Olhei para cima. Cheguei onde eles estavam acuando, olhando para cima. Pensei, “Talvez seja coati.” Era uma onça, em pé lá em cima.

— E agora o que vou fazer? — falei. — Não tenho arma; estou sem arma nenhuma. Não vou mexer com ela. Não está muito longe a casa. Talvez o pessoal possa escutar se eu der um grito daqui.

Então voltei aonde estava o cavalo, montei-o e fui a galope para o alto gritando, gritando, gritando, gritando.

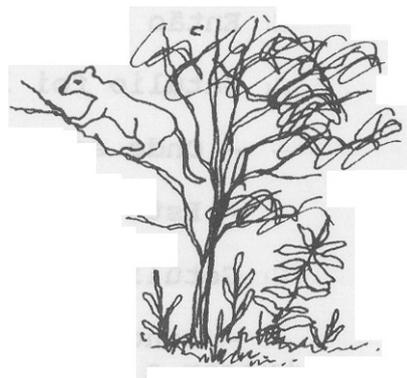
O córrego que havia lá eu o pulei e subi gritando.

Davi e Dirceu logo responderam aqui atrás no caminho.

— Quem é? — disseram.

— Onca! — eu disse para eles.

— Onde?



— Lá no mato, em cima, num pau!

— Vou buscar a arma — disse Davi.

Então ele voltou para a aldeia, porque ele estava de bicicleta. Veio buscar a arma aqui em casa, mas não a achou. O meu cunhado Joaquim a havia levado para a roça.

Então Davi foi à roça.

Quando escutou os cachorros latindo, o meu cunhado disse:

— Talvez seja um bicho! — e também veio da roça correndo.

Encontrou-se com Davi lá no córrego do Olho D'água e perguntou:

— O que é?

— Tem uma onça lá. Os cachorros a estão acuando. Vim buscar a arma.

O cunhado disse:

— Está aqui. Leve-a.

Então Davi a tomou e voltou onde estávamos.

Getúlio foi lá também e disse:

— Onde está?

— Está lá — eu respondi.

Getúlio falou:

— Acho que Davi não vai demorar. Ele foi buscar a arma lá na roça.

Quando ele estava falando, escutamos o grito de Davi:

— KAM!

E Getúlio disse:

— Aí está ele.

Davi chegou e disse:

— Aqui está a arma. Eu nunca tinha visto uma onça assim. Onde está ela?

— Está lá em cima da árvore, em pé.

Então ele disse:

— Quem vai matá-la? Atire quem for bom para acertar.

Getúlio atirou. Ela caiu no chão e brigou com os cachorros, dando patadas neles. Eles gritaram muito.

Ela deu uma patada no meu cachorro Perqui, bem na palheta dele. Também deu uma patada no cachorro de Getúlio no pescoço e na costela e cortou o cachorro de meu cunhado nos dedos. Mas ela já estava morrendo.

Getúlio atirou de novo e acabou de matá-la.

Era onça macho, onça parda. O corpo estirado era grande, muito grande mesmo quando estendido.

Foi assim que matamos a onça ali do outro lado do Azul, no alto do correquinho do Kaiapozinho.



Então Getúlio disse:

— Vamos ver a banha dela.

Ele experimentou. Havia muita banha, porque a onça era macho.

— Olhe. Essa onça está gorda mesmo! Vamos tirar a banha.

Eu disse para ele:

— Se você não tiver preguiça, tire-a; eu não vou tirá-la, não. Você vai levá-la agora e eu a derreterei depois.

Eu não queria mexer com ela porque eu estava cansado, vindo do trabalho.

Então ele abriu a onça e tirou a banha. Cortou a cabeça, dizendo:

— Vou levar a cabeça dela.

Essa banha quando derretida a gente derrama no lugar onde as cutias e as antas sobem. Molha-se um pedaço de pano ou coberta e se deixa lá. Quando vem o sol a banha se derrete e à noite a sua catinga se espalha. Assim, parece que a onça está ali, e os animais não vêm.

Os brancos dizem isto também.

Quando ele trouxe a banha eu a derretei. Deu um litro. Trouxe a cabeça e tirou o couro da onça também. A cabeça dele está ali. A pata está comigo. Qualquer dia vou cortar a sua pata para tirar as unhas. Pois elas dão um colar muito bonito, quando bem feito, e caro.

Mas vou deixar passar alguns dias, enquanto a pata apodrece. Daí, vai ficar fácil tirar as unhas dela. Vou olhar de vez em quando, para saber se já posso tirá-las e vou mandar para quem sabe fazer o colar. Assim, quando os brancos que gostam do colar de onça quiserem comprar, vou dizer que tenho um, e vou vender para eles.

Com essa, são três as onças que matamos depois que mudamos para cá. A primeira foi num lugar chamado “Lixa”, ali na cabeceira do Rio Tapajó.

Aconteceu quando vínhamos bem cedinho lá do Posto, depois da Festa do Batizado de Milho. Estou falando da nossa própria festa indígena. Os cachorros pegaram a batida de onça ali.

Acho que ela ficou sem saber por onde ir, porque lá por aquele lado do Tapajó tem mato. Talvez tenha pensado em ir para aquele mato. Mas não deu tempo, pois os cachorros a viram. Ela voltou pensando que o mato era perto, e assim que atravessou a estrada os cachorros a acuaram.

Nem chegou a subir na árvore. Ficou no chão, porque não tinha em que subir. Ali só havia cerrado baixo. Então ela ficou em pé mesmo.

Nesse dia todos nós, os homens, estávamos juntos, inclusive o meu filho Alemão, e fomos lá onde os cachorros estavam acuando. O charreteiro Odil, que ia passando quando os cachorros passaram também, parou a charrete e falou com sua mulher:

— Cuide a charrete! Vou ver o que eles estão acuando.

Ele começou a chamar-nos, gritando muito e então nós íamos cada vez mais rápido, a pé, por um caminho de baixo. Cada um que chegava gritava,

— Onça!

Todos nós nos reunimos ali.

— Como vamos matá-la?

Não tínhamos arma. Estávamos armados com facas, mas sem a arma dos brancos. Odil cortou um pau e disse:

— Vou matá-la com pau.

Então ele cortou um pau e Dirceu cortou outro. Enquanto isso a onça se deitou. Os cachorros se aproximaram. Ela queria se levantar, mas eles a cercaram. Primeira pancada, ela ficou meio tonta. Outra pancada, Odil e Dirceu desceram os paus e a mataram.

Ela era fêmea e gorda.

O meu filho Alemão disse:

— Vou levar a cabeça.

Ele a cortou e a trouxe, dizendo:

— Vou vender a cabeça dela, quando tirar o couro; quando ficar bonita.



Depois de trazê-la, deixou-a num lugar alto, mas sumiu. Não estava ali quando a procuramos. Não sabemos quem a tirou de lá. Talvez tenha caído e sido levada pelo cachorro. Nós não a encontramos mais.

A outra onça, eu a matei quando estava vindo da pescaria, com o meu filho Valdeci, num lugar chamado Capão de Anta do lado de cá do rio Tapajó.

Também desta vez foi o cachorro quem pegou a batida dela a mais ou menos 300 metros da estrada, distância que ela percorreu e subiu numa árvore de “sucupira”.

Nós fomos a sua procura, pensando:

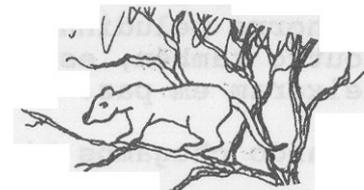
— Talvez seja seriema.

Fui chegando e lá mesmo no campo olhei ao longe, e disse para o meu filho:

— Ei! É onça! Olhe lá.

— Onde?

— Lá!



Fomos mais para perto. Estávamos a 50 metros. Mostrei para Alemãozinho e disse:

— Lá está ela. Fique aqui, enquanto vou buscar arma.

Mas ele não concordou com isso. Não quis ficar só ali.

— Então vá você, eu disse — ele não quis ir e não saía do meu lado. Já estava colado em mim, quando eu disse:

— Então vamos os dois!

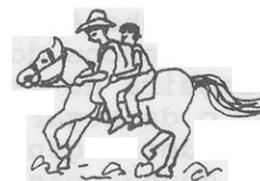
Vimos a galope para casa.

Já de longe eu ia gritando e Dirceu foi-se encontrar conosco.

— O que é?

— É onça. Ela está lá.

Ele voltou, foi buscar a arma e veio de bicicleta.



Enquanto isso os cachorros não largaram a onça. O cachorro peludinho de Odil, o da Queridinha, e um outro também, estavam lá. Não saíram dali, nem a deixaram em paz.

Quando chegamos Dirceu perguntou:

— Que vamos fazer com ela?

E respondi:

— Vamos matá-la antes que ela vá embora.

Ela estava muito brava de tanto ser acuada pelos cães. Dirceu atirou e eu também. Ela caiu e nem se mexeu. Foi assim que matamos essa segunda onça. Agora, esta última, é a terceira onça que matamos depois de mudarmos aqui.

Esse bicho é que come os animais. Foi ele quem comeu os porcos do Américo, do Benedito (que mora na Cabeceira do Azul), também o daqueles moradores de lá, o da Magarida (minha irmã). A onça comeu a criação dessa gente toda. No dia seguinte eles diziam quando passavam:

— A onça comeu um porco!

Era a onça que andava por este lugar, essa que matamos.

Benedito disse:

— Talvez fosse dela o rastro que vimos no caminho, pois uma onça passou por lá.

Depois disse o cunhado Joaquim:

— Lá estava o rastro de onça.

No outro dia ela passou aqui no fundo do pátio da casa. Havia rastro dela por causa da chuva.

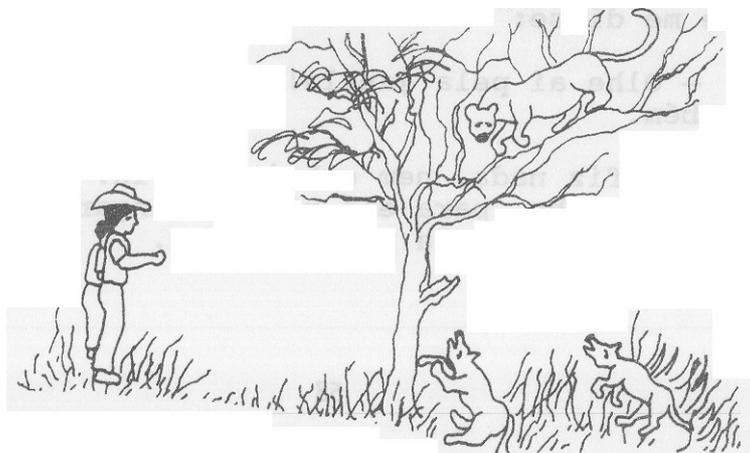
— Ela atravessou logo ali e pegou o caminho da estrada — disse.

Assim talvez fosse esta mesma que ficava andando por ali. Ela era grande mesmo. Agora já está morta. Se houver outra andando por onde estamos sondando e os cachorros aparecerem com ela, vamos matá-la, porque como dizem os brancos:

— Essa onça parda é danada. Se nos avista sem percebermos gosta de nos sondar e nos atocaiar também. Às vezes ela vem por detrás da gente, e se entende de vir, vem mesmo.

Ela é danada. Não é de brincar. É por isso mesmo que o seu nome é “onça.”

Hoje é dia 30 de abril e conto esta história, Bete, por causa dessa terceira onça que matamos aqui perto do Retiro na tarde do dia 28.



Quando Eu Tive Muito Medo Da Onça

Laurinda Komaedã

Vim aqui na SIL, antes, de avião.

— Vocês vão de avião — nos disseram.

Então eu fiquei muito assustada, pois eu tinha muito medo. Que medo, mas medo mesmo!

Vim de braços, com a cabeça escondida debaixo dos braços, assentada atrás dos outros, muitíssima assustada. O meu ouvido estava tapado. Não conseguia escutar nada. O avião deu impulso e saiu, mas eu nem senti. Muito assustada eu tremia. Não podia nem olhar pela janela ali mesmo, nem para cá.

Fiquei ali sentada, com muito medo dizia comigo mesma:

— Talvez eu esteja muito longe.

O meu filho Clarindo estava sentado ali. Ele tocou em mim e olhei para ele bem devagarzinho. Ele me disse:

— Olhe aí pela janela! Olhe para lá e para cá também.

Não fiz nada, nem olhei para lá. Virei-me só um pouquinho, para ele não se zangar. Eu tinha tanto medo daquela primeira vez.

Quando me acostumei um pouco e já podia olhar, vi o Rio Manso e os outros também. Viemos, e lá na serra ficava a fazenda do Manoel Costa Marques. Disseram:

— Estamos chegando.

— Sim.

Chegamos. As casas pareciam tão pequenas de cima. Aí aterrissamos e saímos. Eu tive mesmo muito medo quando pela primeira vez embarquei num avião para chegar à chácara da SIL.

Velinta ia sempre à pé mesmo para Cuiabá, já pelo atalho direto à cidade.

— Ela sempre faz isso — eu disse.

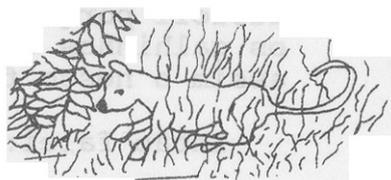
Ela foi. Nós ficamos com medo. Estávamos sozinhos, eu e os filhos dela. A Máisa estava pequena e a outra também, a Darlene. Máisa e Estêvão eram pequenos e lá ficamos.

Ouvimos uma onça passar. Passou miando:

— NHAM! NHAM! NHAM!

Eu me assustei muito e disse:

— Desta vez a onça vai nos comer.



Como fiquei sozinha com as crianças já tínhamos trancado a porta. A janela, só, é que estava escorada. A casa era de tijolos e não tinha janela aberta. Eu tive muito medo e disse:

— Talvez a onça não vá poder entrar porque é muito grande.

Eu fiquei com muito medo mesmo. Ela passou miando e foi embora. Fiquei sem dormir até que o galo cantou. Então eu disse:

— Já está amanhecendo.

Quando amanheceu, não tinha nada de perigo por fora da casa. Abrimos a porta e as crianças disseram:

— O que é que está fazendo mamãe?

A menina Máisa chorou, chamando a mãe dela e eu disse:

— Não chore. Mamãe vem, sim.

As crianças se levantaram.

Fiz café e pus o feijão no fogo. O nosso fogo era à lenha. Fui procurar mais lenha, mas foi difícil porque não achei lenha grande. Quebrei só os galhinhos e trouxe aquela quantidade. Era assim o nosso fogo. Não tinha lenha grande.

Então falei:

— Não tem lenha. Deixe sua mãe chegar.

Velinta demorou, mas chegou e trouxe pão e carne. Perguntou:

— Como vão vocês? Vocês tiveram medo?

— Ficamos com medo, porque uma onça passou por aqui de noite.

— Ah, é?

Foi assim este caso.

O Perigo De A Onça Comer A Gente

Armindo Kukure

Hoje vou contar um pouco de um caso, assim como eu sei.

Os antigos não gostavam da brincadeira.

— Brincadeira não é boa — diziam eles — quando a gente está brincando, é só mentira. Quando a gente diz a verdade, tem que dizer só a verdade.

A minha avozinha então contou a seguinte história, mas ela não sabia com qual dos avós ocorreu este fato:

Aquele homem era mentiroso. Ele estava dentro do mato gritando. Ele estava lá passando perigo.

Mas os parentes dele disseram:

— Ah, é mentira dele. Ele é mentiroso.

Por isso ninguém acreditou nele quando estava em perigo. E não foram lá onde estava gritando.

Mas ele estava sendo atropelado por uma onça. Ela o havia agarrado mesmo.

Depois de várias horas o pessoal se ajuntou e disse:

— Ele estava gritando de lá. Mas, como ele sempre é mentiroso, ninguém de nós foi ali ajudá-lo. Será que dessa vez falava a verdade?

Foram à casa dele e perguntaram para a mãe e para a mulher dele:

— Ele veio?

— Ele não chegou. Foi junto com vocês e até agora ainda não voltou.

— Ele estava mesmo junto conosco sim, mas ficou para trás, e de lá começou a gritar. Não fomos aonde estava gritando, pois ele sempre é mentiroso; faz sempre isso. Assim, ninguém foi lá. “Está só enganando as pessoas,” dissemos.

Dizendo isto foram apressadamente para o local do ocorrido. Quando chegaram, viram só as marcas dele por onde a onça o arrastou. Ela o havia comido.

Então disseram:

— A onça comeu o homem, não pelo lado da feição. Ela virou esta parte para baixo e as costas para cima e comeu só a parte do lombo, a pá. Ele estava passando perigo mesmo.

Eles trouxeram aquele corpo para casa. Lá os parentes todos ficaram chorando.

Quando foi à tarde se reuniram todos no terreiro. O cacique falou:

— Por isso é que eu digo para não serem mentirosos. A gente, quando passa o perigo, ninguém acredita no mentiroso. Dizemos: “Ah, ele é mentiroso.” Mas pode ser que esteja falando a verdade e ninguém de nós acredite. Olhem este aí. Ele ficava sempre enganando as pessoas. Ele falava e ninguém acreditava mais nele. Ele só ficava brincando. “Ah, não vou,” as pessoas falam. “Deixe-o. Ele está enganando a gente. Ele só fica enganando as pessoas.” Hoje ele caiu no perigo, e a gente, sem saber disse: “Ah, deixem-no. Ele é sempre mentiroso! A gente chega lá e ele está mentindo.” Sempre acontece assim.

Foi assim que se disse lá na mata quando aquele homem foi comido de bicho.

O cacique falou à sua comunidade que as crianças não andassem à toa; que os pais não deviam deixá-las andar assim, pois quando uma onça se acostuma a comer gente, ela deixa de comer outros bichos e fica só nos sondando. E agora, como já havia comido uma pessoa, poderia então se acostumar e querer comer só gente.

— Por isso brincadeira de mentir não é boa — disse a vovozinha Kanuebe sobre o que aconteceu com as pessoas daquele tempo lá na mata.

Conta-se também que ali em outro lugar um branco foi comido, logo assim que eles vieram do mato para cá, no Posto Velho.

Ali encostado no Vermelho é que era o Posto de primeiro. Daí mudou para cá, para este lado, à beira do Rio Paranatinga.

Aquele lugar tem o nome de “Poço Feio”. Dizem que ali sumiram dois brancos quando ninguém andava por este lado, e estavam abrindo a estrada, no tempo dos antigos.

Há uma estrada que vai pela ponte “São Manoel”, assim que a atravessamos, tem um lugar onde eles cortaram uma montanha (pura pedra mesmo), para o caminhão passar. É o único caminho para carro, ao pé da serra, dentro da mata. Mas aquilo lá é mata mesmo.

Ali também os brancos tinham árvores frutíferas e muitos bichos vinham comer das frutas, a comida deles, como veado mateiro, a paca, o tatu e a anta debaixo de fruteiras. Por exemplo, na época da ximbaúva e o pé de tarumarana (tarumã-da-várzea), muitos bichos vêm comer a fruta deles. Com eles vem a onça para atocaiá-los e comê-los. Assim também o veado vem para comer o barreiro, bem como a anta, a capivara e a paca, pois aquela terra é diferente das outras terras; é uma terra própria que os animais comem. Com isso a onça atocaiá os outros bichos também.

E foi nesse lugar que aquele branco foi lá caçar à noite. Ele fez o jirau de espera lá no alto, bem alto. Há aqueles que esperam dentro da rede, e há os que esperam no jirau. A onça também vinha esperar os bichos.

O branco se aprontou enquanto estava cedo ainda. Fez o seu lugar no alto. Escureceu. Ele subiu e ficou à espera. Os bichos não vieram porque tinham pressentido a catanga da onça, que estava por lá. De repente fez-se um barulho nas folhas. O branco focou, viu a onça, e apagou a luz. A onça queria pegá-lo, mas como ele estava um pouco alto, não podia alcançá-lo.

Dizem que a arma dos brancos, de primeiro, era dessas carregadas pelo cano. A gente dava o primeiro tiro e depois tinha de carregar de novo para poder dar outro tiro. Era dessas que demoram para ser carregadas. Ele atirou nela; baleou-a e ficou lá até amanhecer, quando desceu e foi embora. Nem foi atrás do que tinha baleado.

— Cadê o que você matou? — disseram para ele.

— Cadê o que matei? Saibam que eu nunca matei o bicho. Fui eu que quase fui morto. A onça apareceu e eu a baleei, pois ela queria pular em cima de mim à noite. Na verdade pulou, mas não me alcançou. Se tivesse me alcançado, teria me comido. — disse o branco.

— De que tipo era? — disse.

— Era a onça pintada — respondeu.

Depois disso, o branco não quis mais saber de esperar.

Esta agora é um caso que aconteceu a poucos dias, e todos os brancos sabem disto.

Dois brancos foram esperar os bichos que vinham comer as frutas. Muitos bichos estavam vindo ali à noite. Então combinaram os dois:

— Vamos matar esses bichos que estão saíndo lá.

— Vamos.

Eles combinaram e vieram. Esperaram à noite. Amarraram a rede. Penso que um deles talvez tivesse amarrado a rede muito baixo, e o outro mais alto. Este já estava dormindo e nem viu quando o companheiro dele passou o perigo.

— Não sei como aconteceu com esses dois — disseram os brancos.

Talvez estivessem embriagados. Por isso um não viu o que aconteceu com o outro colega, quando a onça veio.

— Ela o tirou da rede e o comeu todinho. — contaram os brancos.

Este era o boato que estava espalhado pela beira deste rio Pakuêra, lá em cima.

Ela o comeu todinho e eles só viram a sua botina enfiada no pé. Os pés dele ficaram dentro das botinas e ela comeu todo o corpo.

— Essa onça anda por esses lados. Cuidado com ela — disseram os brancos que moravam do outro lado.

O outro não viu quando o companheiro dele caiu no perigo. Não sei como foi isso. Talvez eles tivessem bebido.

Não sei se isto é verdade ou não, mas disseram os brancos que a onça não gosta dos pretos. Um preto pode estar no meio dos brancos, que se a onça disser, “Vou fazer”, ela vai, e tira só a ele do meio dos outros. Ela faz assim. Este homem, de que estou falando, era preto.

Eu acredito. Nós acreditamos nisso, porque ali no Morro de Daniel, no Jatobá, no Rio Nuru, vieram uns brancos fazer a medição para este lado. Eles fizeram acampamento dentro da mata. Esse tempo eu me lembro muito bem, porque eu era criança de mais ou menos 10 ou 12 anos. Quando a turma passou eram bastante brancos, 20 ou 30, mais ou menos.

Lá dentro da mata uns deles foram ameaçados por perigo. Quando escureceu, depois de várias horas, eles amarraram as redes. Tinha um deles que era um negro alto chamado “Sabastião”; ele era alto mesmo.

Os amigos dele disseram que aquele é que ia ser comido por onça.

— Ele estava no meio dos outros — contou o engenheiro, e também o agrimensor — e quase foi comido pela onça, mesmo no meio dos outros amigos. Ela ia matá-lo, mas, como estava dentro do mosquiteiro, ela não sabia para qual lado estava a cabeça dele. Ela só mexeu com ele e não com os outros em todo o acampamento. Quando quis pegá-lo, alguns acordaram e falaram:

— Onça! Onça!

— Quem? — disseram os demais.

— Onça! — falaram.

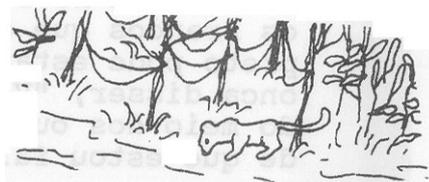
Acenderam luzes e ela saltou indo embora.

Mas quase comeu o negro.

— A verdade é que onça não gosta da gente negra — disseram os brancos.

Os brancos brincam muito. Mas todos eles disseram por uma boca só. Até o agrimensor falou.

— Para lá tem onça. Quis nos comer — disse o engenheiro.



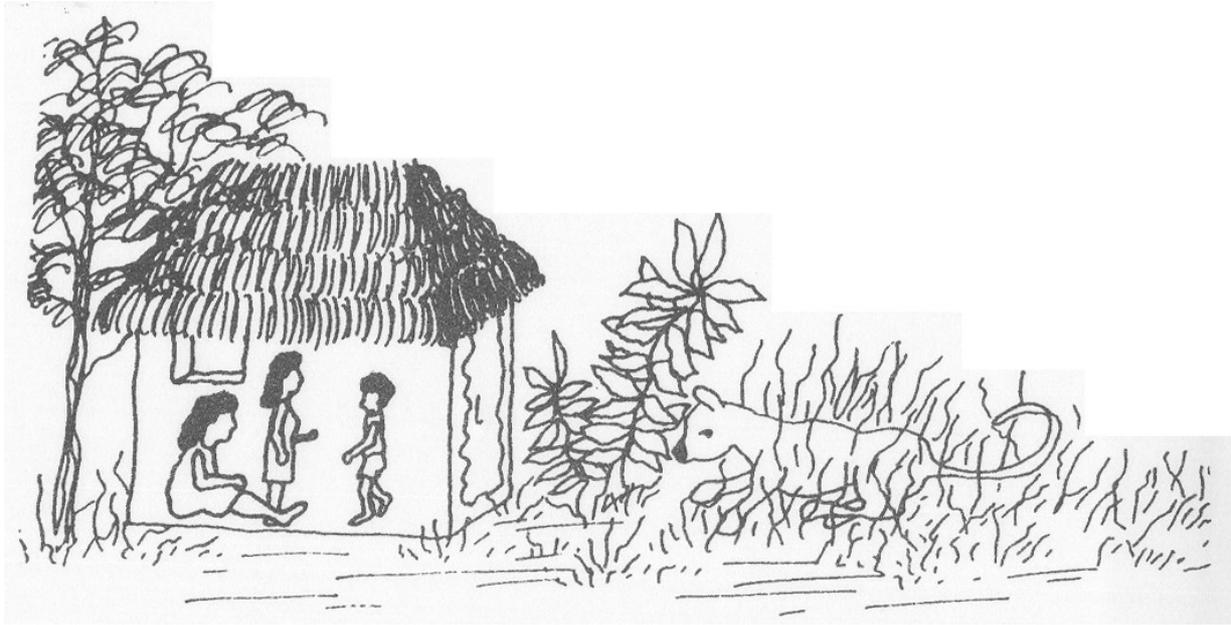
Eles, como eu digo, não eram mentirosos. A minha avozinha sempre dizia que mentir não é bom. O que eles falam era a verdade. A gente por si mesmo cai no perigo.

Quando a gente está conversando assuntos sérios, deve falar sério. Se a gente está brincando, é só brincadeira. Só aquela hora, mas não pode repetir de novo; falar, falar, falar.

— Não é bom ser mentiroso — dizia a minha avozinha falecida — por isso, quando a gente gosta de brincar, tem que falar de verdade e não à toa.

Todos os velhos que vieram lá do mato diziam também que é verdade: mentir não é bom.

Esta é a história dos que sofreram. Dos brancos, e de todas essas pessoas que a onça comeu, e também é a história de que onça não gosta de gente negra.



Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí

LIVROS DE APOIO

Itainly Iraynâ (*Antes de Ler*) – Pré-leitura

Kâsenomedâdyly 1 (*Estou Aprendendo*)

Kâsenomedâdyly 2 (*Estou Aprendendo*)

Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*) - Livro de Transição: de Português para Bakairí

LIVROS DE LEITURA

Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo (*Os Contos Dos Alunos*)

Ânguydo Imeom (*Os Animais*)

Adâitobyry Nhegatuhomobyry (*As Aventuras Da Vida*)

Tâdyâhobyry Modo (*Os Acidentes Que Aconteceram*)

Seko Mugaru Nhemaken-hohobyry (*Quando Minha Mãe Deixou Escapar o Tatu*)

Udodo Kâyntadobyry (*Quando Eu Tinha Medo Da Onça*)

LIVROS DE LENDAS

Pyrykâ Xixi Agâ Atobyry (*A Perdiz e O Sol*)